

31989L0391

L 183/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

29.6.1989

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL**tat-12 ta' Ġunju 1989****dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol**

(89/391/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 118a tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾, magħmula wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà, l-Iġjene u l-Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol,

F'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-Artikolu 118a tat-Trattat jipprovdi li l-Kunsill għandu jadotta, permezz ta' Direttivi, htigiet minimi sabiex jinkoraġġixxu titjib, speċjalment fl-ambjent tax-xogħol, biex jiggarantixxu livell ahjar ta' protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema;

Billi din id-Direttiva ma tiġġustifikax kwalunkwe tnaqqis fil-livelli ta' protezzjoni diġà milhuqa mill-Istati Membri individwali, l-Istat Membru minhabba li jkun marbut, taħt it-Trattat, li jinkoraġġixxi titjib fil-kondizzjonijiet f'dan il-qasam u li jarmonizza kondizzjonijiet waqt li jzomm it-titjib li jkun sar;

Billi huwa magħruf li l-haddiema jstgħu jkunu esposti għall-effetti ta' fatturi ambjentali perikolużi fuq il-post tax-xogħol matul il-kors tal-hajja ta' hidma tagħhom;

Billi, skond l-Artikolu 118a tat-Trattat, id-Direttivi bħal dawn għandhom jevitaw milli jimponu restrizzjonijiet amministrattivi, finanzjarji u legali li jzommu lura l-holqien u l-iżvilupp ta' intra-priži żgħar u ta' daqs medju;

Billi l-komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-programm tagħha li jikkonċerna s-sigurtà, l-iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ⁽⁴⁾ jipprovdi għall-adozzjoni tad-Direttivi mfassla sabiex jiggarantixxu s-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema;

Billi il-Kunsill, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-21 ta' Dicembru 1987 dwar is-sigurtà, iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ⁽⁵⁾, ha nota ta' l-intenzjoni tal-Kummissjoni li tgħaddi lill-Kunsill fil-futur qrib, Direttiva dwar l-organizzazzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq il-post tax-xogħol;

Billi fi Frar 1988 il-Parlament Ewropew adotta erba' riżoluzzjonijiet wara d-dibattitu fuq is-suq intern u il-protezzjoni tal-haddiem; billi dawn ir-riżoluzzjonijiet stiednu b'mod speċifiku lill-Kummissjoni sabiex tfassal Direttiva ta' struttura sabiex isservi bhala bażi għal aktar Direttivi speċifiċi li jkopru r-riskji kollha marbuta mas-sigurtà u s-saħħa fuq il-post tax-xogħol;

Billi Stati Membri għandhom responsabbiltà li jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fit-territorju tagħhom; billi it-teħid ta' miżuri għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema fuq ix-xogħol tghin ukoll, f'ċerti każijiet, fil-preservazzjoni tas-saħħa u possibilibment tas-sigurtà tal-persuni li jgħixu magħhom;

⁽¹⁾ ĠU C 141, tat-30.5.1988, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 326, tad-19.12.1988, p. 102, u ĠU C 158, tas-26.6.1989.

⁽³⁾ ĠU C 175, ta' l-4.7.1988, p. 22.

⁽⁴⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 1.

Billi hemm differenzi mhux hażin fis-sistemi legiżlattivi ta' Stati Membri li jkopru s-sigurtà u s-saħħa fuq il-post tax-xogħol u għalhekk hemm bżonn li jiġu mtejbni; billi d-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar is-suġġett, li ta' sikwit jinkludu speċifikazzjonijiet tekniċi u/jew *standards* li jirregolaw lilhom innfushom, jistgħu jirriżultaw f'livelli differenti ta' sigurtà u ta' protezzjoni tas-saħħa u jistgħu jippermettu kompetizzjoni bi ħsara għas-sigurtà u s-saħħa;

Billi l-incidenta ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u ta' mard ikkaġunat mix-xogħol għadu għoli hafna; billi għandhom jiġu ntrodotti jew imtejba miżuri ta' prevenzjoni mingħajr dewmien sabiex jipproteġu is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema u sabiex jiżguraw livell oghla ta' protezzjoni;

Billi, sabiex jiġi żgurat livell oghla ta' protezzjoni, il-haddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu informati bir-riskji għas-sigurtà u s-saħħa tagħhom u bil-miżuri meħtieġa sabiex jtnaqqsu jew jiġu eliminati dawn ir-riskji; billi għandhom ikunu wkoll f'pożizzjoni li jikkontribwixxu, permezz ta' parteċipazzjoni bilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, li jaraw li jkunu ttiehdu l-miżuri protettivi meħtieġa;

Billi l-informazzjoni, d-djalogu u l-parteeipazzjoni bbilanċjata dwar is-sigurtà u saħħa fuq ix-xogħol bejn min ihaddem u l-impjegati u/jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu żviluppjati permezz ta' proċeduri u strument xierqa, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali;

Billi t-tijib fis-sigurtà, iġjene u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol huwa għan li ma għandux jiġi subordinat għal konsiderazzjonijiet purament ekonomiċi;

Billi min ihaddem għandu jkun obligat li jżomm lilu nnifsu informat bl-aħħar żviluppi fit-teknoloġija u sejbiet xjentifiċi li jikkonċernaw it-tfassil ta' post tax-xogħol, għandu jingħata każ tal-perikoli fl-intrapriża tagħhom, u għandhom jinformat l-rappreżentanti tal-haddiema li jeżerċitaw id-drittijiet ta' parteċipazzjoni taħt din id-Direttiva bix-xieraq, sabiex ikunu jistgħu jggarantixxu livell aħjar ta' protezzjoni tas-saħħa u sigurtà tal-haddiema;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jgħoddu, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra tal-preżent jew tal-futur aktar stretti, għar-riskji kollha, u b'mod partikolari għal dawk li johorġu mill-użu fuq ix-xogħol ta' agenti kimiċi, fiżiċi u bioloġiċi koperti bid-Direttiva 80/1107/KEE ⁽¹⁾, kif l-aħħar emendata b'Direttiva 88/642/KEE ⁽²⁾;

Billi, skond id-Deciżjoni 74/325/KEE ⁽³⁾, il-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà, Iġjene u Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol jiġi kkonsultat mill-Kummissjoni fuq l-abbozzar tal-proposti f'dan il-qasam;

⁽¹⁾ ĠU L 327, tat-3.12.1980, p. 8.

⁽²⁾ ĠU L 356, ta' 1-24.12.1988, p. 74.

⁽³⁾ ĠU L 185, tad-9.7.1974, p. 15.

Billi jeħtieġ li jiġi stabbilit Kumitat magħmul minn membri mah-tura mill-Istati Membri sabiex jassisti lill-Kummissjoni fit-tweġġ ta' l-addattazzjonijiet tekniċi għad-Direttivi individwali li għalihom hemm ipprovdut f'din id-Direttiva.

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

L-Artikolu 1

Għan

1. L-għan ta' din id-Direttiva huwa li jiġu introdotti miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u fis-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol.

2. Għal dak il-għan fiha prinċipji ġenerali li jikkonċernaw il-prevenzjoni ta' riskji ikkaġunati mix-xogħol, il-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa, l-eliminazzjoni ta' fatturi ta' riskju u ta' aċċident, l-informar, ikkonsultar, parteċipazzjoni bilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali u t-taħriġ ta' haddiema u tar-rappreżentanti tagħhom, kif ukoll bħala linji ta' gwida ġenerali għall-implimentazzjoni ta' dawn il-prinċipji.

3. Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet nazzjonali u tal-Komunità eżistenti jew tal-futur li jkunu aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol.

L-Artikolu 2

Għan

1. Din id-Direttiva għandha tgħodd għas-setturi ta' attività kollha, kemm pubbliċi u kemm privati (industrijali, agrikoli, kummerċjali, amministrattivi, ta' servizz, edukattivi, kulturali, ta' serhan eċċ.).

2. Din id-Direttiva ma għandhiex tgħodd fejn karatteristiċi partikolari għal ċerti attivitajiet ta' servizz pubbliċi speċifiċi, bħall-forzi armati jew il-pulizija, jew għal ċerti attivitajiet speċifiċi fis-servizz tal-protezzjoni ċivili, b'mod inevitabbli jmorru kontra tagħha.

F'dak il-każ, is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema għandhom ikunu żgurati sa fejn ikun possibbli fid-dawl ta' l-għanijiet ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 3***Definizzjonijiet**

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, it-termini segwenti għandhom ikollhom it-tifsira segwenti:

- (a) haddiem: kwalunkwe persuna mpjegata minn min ihaddem, inklużi dawk li jkunu għaddejjin minn taħriġ u apprentisti iżda haddiema li jaqdu fid-djar ma humiex inklużi;
- (b) min ihaddem: kwalunkwe persuna naturali jew legali li jkollha relazzjoni ta' impjeg ma min ihaddem u li tkun responsabbli għall-impriża u/jew l-stabbiliment;
- (c) rappreżentanti tal-haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema: kwalunkwe persuna eletta, magħżula jew mahtura skond il-ligijiet u/jew prattici nazzjonali sabiex tirrappreżenta haddiema li jkollhom problemi li jkollhom x'jaqsmu mas-sigurtà u mal-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol;
- (d) prevenzjoni: il-passi jew miżuri kollha meħuda jew mfassla fil-fażijiet kollha ta' xogħol fl-intrapriża sabiex jipprevjenu jew inaqqsu riskji kkaġunati mix-xogħol.

L-Artikolu 4

1. Stati Membri għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li min ihaddem, il-haddiema u r-rappreżentanti tal-haddiema ikunu soġġetti għad disposizzjonijiet legali meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. B'mod partikolari, Stati Membri għandhom jiżguraw kontrolli u sorveljanzi adegwati.

IT-TAQSIMA II

OBBLIGI TA' MIN IHADDEM*L-Artikolu 5***Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Min ihaddem għandu jkollu l-obbligu li jiżgura s-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema f'kull aspett relatat max-xogħol.
2. Fejn, skond l-Artikolu 7(3), min ihaddem jelenka servizzi esterni jew persuni kompetenti, dan ma għandux jehilsu mir-responsabbiltajiet f'dan il-qasam.
3. L-obbligi tal-haddiema fil-qasam tas-sigurtà u tas-saħħa fuq ix-xogħol ma għandhomx jaffettwaw il-prinċipju tar-responsabbiltà ta' min ihaddem.
4. Din id-Direttiva ma għandhiex tillimita l-għażla ta' l-Istati Membri milli jipprovdu għall-eskluzjoni jew il-limitazzjoni tar-

responsabbiltà ta' min ihaddem fejn l-okkorrenzi jkunu dovuti għal ċirkostanzi mhux tas-soltu u li ma setgħux jiġu mbassra, mhux fil-kontroll ta' min ihaddem, jew minhabba kazijiet eċċezzjonali, li l-konsegwenzi tagħhom ma setgħux jiġu evitati minkejja li tkun inghatat kull attenzjoni meħtieġa.

Ma hemmx bżonn li l-Istati Membri jeżerċitaw l-għażla li hemm riferenza għaliha fl-ewwel subparagrafu.

*L-Artikolu 6***Obbligi Ġenerali għal min ihaddem**

1. Fi hdan il-kuntest tar-responsabbiltajiet tiegħu, min ihaddem għandu jiehdu l-miżuri meħtieġa għas-sigurtà u l-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, inkluż il-prevenzjoni tar-riskji ikkaġunati mix-xogħol u l-għoti ta' informazzjoni u taħriġ, kif ukoll ta' l-għoti ta' l-organizzazzjoni u mezzi meħtieġa.

Min ihaddem għandu joqgħod attent għall-htieġa li jaġġusta dawn il-miżuri sabiex jagħtu kas taċ-ċirkostanzi li jinbidlu u jimmira għat-titjib tas-sitwazzjonijiet eżistenti.

2. Min ihaddem għandu jimplementa l-miżuri li hemm riferenza għalihom fl-ewwel subparagrafu ta' paragrafu 1 fuq il-bażi tal-prinċipji ġenerali ta' prevenzjoni segwenti:

- (a) l-evitar ta' riskji;
 - (b) l-evalwar tar-riskji li ma jkunux jistgħu jiġu evitati;
 - (c) il-ġlieda kontra r-riskji mis-sors;
 - (d) addattazzjoni tax-xogħol għall-individwu, speċjalment fir-rigward tat-tfassil ta' postijiet ta' xogħol, l-għażla ta' l-apparat tax-xogħol u l-għażla tal-metodi ta' xogħol u produzzjoni, b'mod partikolari, sabiex jitnaqqas ix-xogħol monotonu u xogħol b'rata predeterminata ta' xogħol u għat-tnaqqis ta' l-effett tagħhom fuq is-saħħa.
 - (e) addattazzjoni għall-progress tekniku;
 - (f) bdil tal-perikolu ma' dak li mhux perikoluż jew anqas perikoluż;
 - (g) żviluppar ta' polza ta' prevenzjoni fuq kollox koerenti li tkopri t-teknoloġija, l-organizzazzjoni tax-xogħol, kundizzjonijiet tax-xogħol, relazzjonijiet soċjali u l-influenza ta' fatturi relattati ma' l-ambjent tax-xogħol;
 - (h) l-għoti ta' prijorità għall-miżuri ta' protezzjoni kollettivi fuq miżuri ta' protezzjoni individwali;
 - (i) għoti ta' istruzzjonijiet xierqa lill-haddiema.
3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva, min ihaddem għandu, jagħti każ tan-natura ta' l-attivitajiet ta' l-intrapriża u/jew ta' l-istabbiliment:
- (a) jevalwa r-riskji għas-sigurtà u għas-saħħa tal-haddiema, fosthom fl-għażla ta' l-apparat tax-xogħol, is-sustanzi kimiċi jew preparazzjonijiet użati, u t-tfassil ta' postijiet tax-xogħol.

Wara din l-evalwazzjoni u kif ikun hemm bżonn, il-miżuri ta' prevenzjoni u l-metodi ta' xogħol u ta' produzzjoni implimentati minn min ihaddem għandhom:

- jassigura titjib fil-livell ta' protezzjoni offruta lill-haddiema fir-rigward tas-sigurtà u s-saħħa,
 - ikunu integrati fl-attivitatiet kollha ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment u fil-livelli ġerarkiċi kollha;
- (b) fejn jafda xogħlijiet lil haddiem partikolari, għandu jagħti kas tal-kapaċitajiet tal-haddiem fir-rigward tas-saħħa u s-sigurtà;
- (ċ) jiżgura li l-ippjanar u l-introduzzjoni ta' teknoloġiji godda jkun soġġetti għal konsultazzjoni mal-haddiema u/jew mar-rappreżentanti tagħhom, fir-rigward tal-konsegwenzi ta' l-għażla ta' l-apparat, kondizzjonijiet ta' xogħol u l-ambjent tax-xogħol għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema;
- (d) jiehu passi xierqa li jiżguraw li haddiema li jkun rċevew struzzjonijiet xierqa biss ikun jista' jkollhom aċċess għal żoni fejn ikun hemm xi perikoli serji u speċifiċi.

4. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva, fejn bosta intrapriži jaqsmu post tax-xogħol, dawk li jhaddmu għandhom jikkooperaw fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' sigurtà, saħħa u iġjene fuq ix-xogħol u, tan-natura ta' l-attivitatiet, għandhom jikkordinaw l-azzjonijiet tagħhom f'affarijiet li jkollhom x'jaqsmu mal-protezzjoni u prevenzjoni ta' riskji ikkaġunat mix-xogħol, u għandhom jinfurmaw wiehed lill-iehor u l-haddiema rispettivi tagħhom u/jew rappreżentanti tal-haddiema b'dawn ir-riskji.

5. Miżuri relatati mas-sigurtà, l-iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ma għandhom fl-ebda ċirkostanza idahhlu lill-haddiema fi spiza finanzjarja.

L-Artikolu 7

Servizzi ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi li hemm riferenza għalihom fl-Artikoli 5 u 6, min ihaddem għandu jahtar haddiem wiehed jew aktar sabiex iwettaq attivitatiet relatati mal-protezzjoni u mal-prevenzjoni ta' riskji kkaġunati mix-xogħol għall-intrapriża u/jew l-istabbiliment.

2. Haddiema mahtura ma jistgħux jiġu mqieghda f'xi żvantaġġ minhabba l-attivitatiet tagħhom relatati mal-protezzjoni u prevenzjoni ta' riskji kkaġunati mix-xogħol.

Haddiema mahtura għandhom ikollhom hin addattat sabiex ikunu jistgħu jissodisfaw l-obbligi tagħhom li ġejjin minn din id-Direttiva.

3. Jekk dawn il-miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni ma jkunux jistgħu jiġu organizzati minhabba nuqqas ta' persunal kompetenti fl-intrapriża u/jew stabbiliment, min ihaddem għandu jelenka is-servizzi esterni jew persuni kompetenti.

4. Fejn min ihaddem jelenka s-servizzi jew persuni bħal dawn, għandu jinformatom bil-fatturi magħrufa li jaffettwaw, jew li jkun hemm suspett li jaffettwaw, is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema u għandhom ikollhom aċċess għall-informazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 10(2).

5. Fil-kazijiet kollha:

- il-haddiema mahtura għandhom ikollhom il-kapaċitajiet neċessarji u l-mezzi neċessarji,
- is-servizzi esterni jew persuni kkonsultati għandu jkollhom l-abilitajiet neċessarji u l-mezzi personali u professjonali neċessarji, u
- il-haddiema mahtura u s-servizzi esterni jew persuni kkonsultati għandhom ikunu biżżejjed fin-numru

sabiex ikunu jistgħu ihabbtu wiċċhom ma' l-organizzazzjoni ta' miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni, li jagħtu kas tad-daqs ta' l-intrapriża u/jew ta' l-istabbiliment u/jew tal-perikoli li għalihom il-haddiema jkun esposti u d-distribuzzjoni tagħhom fl-intrapriża u/jew fl-istabbiliment kollu.

6. Il-protezzjoni minn, u l-prevenzjoni ta', riskji tas-saħħa u tas-sigurtà li jiffurmaw is-suġġett ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu r-responsabbiltà ta' haddiem wiehed jew aktar, ta' servizz wiehed jew ta' servizzi separati kemm minn ġewwa u kemm minn barra ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment.

Il-haddiem(a) u/jew aġenzija(i) għandhom jaħdmu flimkien kull meta jkun hemm bżonn.

7. Stati Membri jistgħu jiddefinixxu, fid-dawl tan-natura ta' l-attivitatiet u d-daqs ta' l-intrapriži, il-kategoriji ta' l-intrapriži li fihom min ihaddem, sakemm ikun kompetenti, ikun jista' jiehu responsabbiltà hu nnifsu għall-miżuri li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1.

8. Stati Membri għandhom jiddefinixxu l-kapaċitajiet u l-attitudnijiet meħtieġa li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 5.

Jistgħu jistabbilixxu n-numru suffiċjenti li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 5.

L-Artikolu 8

L-ewwel għajnuna, tifi tan-nar u evakwazzjoni ta' haddiema, perikolu serju u imminenti

1. Min ihaddem għandu:

- jiehu l-miżuri meħtieġa għall-ewwel għajnuna, tifi tan-nar u evakwazzjoni ta' haddiema, addattati għan-natura ta'

l-attivitajiet u d-daqs ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment u jaghtikas ta' persuni ohra preżenti,

— jagħmel kwalunkwe kuntatti meħtieġa ma' servizzi esterni, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-ewwel għajnuna, kura medika ta' emerġenza, xogħol ta' salvataġġ u tifi tan-nar.

2. Skond paragrafu 1, min ihaddem għandu, *inter alia*, għall-ewwel għajnuna, tifi tan-nar u l-evakwazzjoni ta' haddiema, jahtar il-haddiema meħtieġa sabiex jimplimentaw miżuri bħal dawn.

In-numru ta' haddiema bħal dawn, it-taħriġ tagħhom u l-apparat disponibbli għalihom għandu jkun adegwat, billi jingħata kas tad-daqs u/jew tal-perikoli speċifiċi ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment.

3. Min ihaddem għandu:

- (a) malajr kemm jista' jkun, jinforma lill-haddiema kollha li jkunu, jew li jistgħu jkunu, esposti għal perikolu serju u imminenti tar-riskju involut u tal-passi meħuda jew li għandhom jittieħdu fir-rigward ta' protezzjoni;
- (b) jiehu azzjoni u jagħti struzzjonijiet sabiex il-haddiema fil-każ ta' perikolu serju, imminenti u li ma jkunx jista' jiġi evitat iwaqqfu x-xogħol u/jew iħallu l-post tax-xogħol u jibqgħu sejr in lejn il-post ta' sigurtà immedjament;
- (c) minbarra f'każijiet eċċezzjonali għal raġunijiet sostanzjali kif dovut, jieqaf milli jsaqsi lill-haddiema milli jerġgħu jibdew ix-xogħol f'sitwazzjoni ta' xogħol fejn ikun għad baqa' perikolu serju u imminenti.

4. Haddiema li, fil-każ ta' perikolu serju, imminenti u li ma jistax jiġi evitat, iħallu l-istazzjon ta' xogħol tagħhom u/jew zona perikoluża ma jistgħux jitqiegħdu f'xi żvantaġġ minhabba l-azzjoni tagħhom u għandhom jiġu protetti kontra xi konsegwenzi ta' hsara u mhux ġustifikati, skond il-liġijiet u/jew prattici nazzjonali.

5. Min ihaddem għandu jiżgura li l-haddiema kollha jkunu jistgħu, fil-każ ta' perikolu serju u imminenti għas-sigurtà tagħhom u/jew dik ta' persuni ohra, u fejn il-persuna fi grad oġhla responsabbli ma tkunx tista' tiġi kkuntattjata, jiehu l-passi addattati fid-dawl ta' l-għarfien tagħhom u l-mezzi tekniċi għad-dispożizzjoni tagħhom, sabiex jiġu evitati konsegwenzi ta' perikolu bħal dawn.

L-azzjonijiet tagħhom ma għandhomx ipogġuhom f'xi żvantaġġ, sakemm ma jkunux aġixxew bi traskuraġni jew sakemm ma kienu hemm negliġenza min-naħa tagħhom.

L-Artikolu 9

Obbligi varji fuq minn ihaddem

1. Min ihaddem għandu:

- (a) ikun fil-pussess ta' stima tar-riskji għas-sigurtà u s-saħħa fuq ix-xogħol, inklużi dawk li jiltaqgħu magħhom gruppi ta' haddiema esposti għal riskji partikolari;

(b) jiddeċiedi fuq il-miżuri ta' protezzjoni li għandhom jittieħdu u, fejn ikun hemm bżonn, it-tagħmir protettiv li għandu jintuża;

(c) iżomm lista ta' aċċidenti ikkaġunati mix-xogħol li jirriżultaw f'haddiem ma jkunx tajjeb għax-xogħol għal aktar minn tlett jjiem xogħol;

(d) ifassal, għall-awtoritajiet responsabbli u skond il-liġijiet u/jew prattici nazzjonali, rapporti dwar aċċidenti ikkaġunati mix-xogħol imġarrba mill-haddiema tiegħu.

2. Stati Membri għandhom jiddefinixxu, fid-dawl tan-natura ta' l-attivitajiet u d-daqs ta' l-intrapriża, l-obbligi li għandhom jiġu sodisfatti mill-kategoriji differenti ta' l-intrapriži fir-rigward tat-tfassil ta' dokumenti li għalihom hemm provdut fil-paragrafu 1(a) u (b) u meta jiġu mhejjija d-dokumenti li għalihom hemm ipprovdut fil-paragrafu 1(c) u (d).

L-Artikolu 10

Informazzjoni tal-haddiem

1. Min ihaddem għandu jiehu l-miżuri xierqa sabiex haddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom fl-intrapriża u/jew stabbiliment jirċievu, skond il-liġijiet u/jew prattici nazzjonali li jistgħu jagħtu każ, *inter alia*, tad-daqs ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment, ta' l-informazzjoni kollha li tikkonċerna:

(a) ir-riskji tas-sigurtà u s-saħħa u miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni u attivitajiet fir-rigward kemm ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment ingenerali kif ukoll ta' kull tip ta' stazzjon ta' xogħol u/jew xogħol;

(b) il-miżuri għandhom jittieħdu skond l-Artikolu 8(2).

2. Min ihaddem għandu jiehu miżuri xierqa sabiex sidien ta' impjeġi ta' haddiema minn kwalunkwe intrapriża u/jew stabbilimenti barranin li jkunu qegħdin jagħmlu xogħol ta' l-intrapriża tiegħu u/jew stabbiliment jirċievu, skond il-liġijiet u/jew prattici nazzjonali, informazzjoni xierqa li tikkonċerna l-punti li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1(a) u (b) li għandha tiġi pprovdata lill-haddiema msemmija.

3. Min ihaddem għandu jiehu miżuri xierqa sabiex haddiem b'funzjonijiet speċifiċi fil-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema, jew rappreżentanti tal-haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema ikollhom aċċess, sabiex jaqdu l-funzjonijiet tagħhom u skond il-liġijiet u/jew prattici nazzjonali, għal:

- (a) stima ta' riskju u miżuri ta' protezzjoni li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 9(1)(a) u (b);

- (b) il-lista u r-rapporti li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 9(1)(ċ) u (d);
- (ċ) l-informazzjoni maħruġa mill-miżuri ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni, aġenziji ta' spezzjoni u korpi responsabbli mis-sigurtà u s-saħha.

L-Artikolu 11

Konsultazzjoni u parteċipazzjoni ta' haddiema

1. Min ihaddem għandu jikkonsulta mal-haddiema u/jew mar-rappreżentanti tagħhom u jhallihom jiehdu sehem fid-diskussjonijiet dwar il-mistoqsijiet kollha li jkollhom x'jaqsmu mas-sigurtà u mas-saħha fuq ix-xogħol.

Din tassumi:

- il-konsultazzjoni mal-haddiema,
- id-dritt tal-haddiema u/jew tar-rappreżentanti tagħhom li jagħmlu proposti,
- parteċipazzjoni bbilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali.

2. Haddiema jew rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u s-saħha tal-haddiema għandhom jiehdu sehem b'mod ibbilanċjat, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, jew għandhom jiġu kkonsultati bil-quddiem u fi żmien xieraq minn min ihaddem fir-rigward ta':

- (a) kwalunkwe miżura li tista' taffettwa sostanzjalment is-sigurtà u s-saħha;
- (b) il-hatra tal-haddiema li hemm riferenza għalihom fl-Artikoli 7(1) u 8(2) u l-attivitajiet li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 7(1);
- (ċ) l-informazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikoli 9(1) u 10;
- (d) l-ejenkar, fejn ikun addattat, tas-servizzi jew persuni kompetenti barra mill-intrapriża u/jew stabbiliment, kif hemm riferenza għalih fl-Artikolu 7(3);
- (e) l-ippjanar u l-organizzazzjoni tat-taħriġ li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 12.

3. Rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u s-saħha tal-haddiema għandhom ikollhom id-dritt li jitolbu lil min ihaddem sabiex jiehdu miżuri xierqa u jgħaddulu proposti għal dak il-għan sabiex inaqqsu l-perikoli għal haddiema u/jew inehhu sorsi ta' perikolu.

4. Il-haddiema li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 2 u r-rappreżentanti tal-haddiema li hemm riferenza għalihom fil-

paragrafi 2 u 3 ma jistgħux jiġu mqiegħda f'xi żvantaġġ minhabba l-attivitajiet rispettivi li hemm riferenza għalihom fil-paragrafi 2 u 3.

5. Min ihaddem għandu jagħti lir-rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u għas-saħha tal-haddiema biżżejjed żmien barra mix-xogħol, minghajr telf ta' paga, u jipprovdihom il-mezzi meħtieġa sabiex dawn ir-rappreżentanti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet u l-funzjonijiet tagħhom li johorġu minn din id-Direttiva.

6. Haddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom huma intitolati għad-dritt li jappellaw, skond il-liġi u/jew prattika nazzjonali, lill-awtorità responsabbli għas-sigurtà u protezzjoni ta' saħha fuq ix-xogħol jekk jikkunsidraw li l-miżuri meħuda u l-mezzi mhaddma minn min ihaddem ma jkunux addattati għall-għanijiet li jkunu żgurati s-sigurtà u saħha fuq ix-xogħol.

Rappreżentanti tal-haddiema għandha tinghatalhom l-opportunità li jissottomettu l-osservazzjonijiet matul il-visitati ta' spezzjoni mill-awtorità kompetenti.

L-Artikolu 12

Taħriġ ta' haddiema

1. Min ihaddem għandu jiżgura li kull impjegat jirċievi taħriġ ta' sigurtà u saħha adegwat, b'mod partikolari fil-forma ta' informazzjoni u struzzjonijiet speċifiċi għall-istazzjon ta' xogħol tiegħu jew xogħol:

- meta jiġi ingaġġat,
- fil-każ ta' trasferiment jew bdil ta' xogħol,
- fil-każ ta' l-introduzzjoni ta' apparat ta' xogħol ġdid jew bdil ta' apparat,
- fil-każ ta' introduzzjoni ta' kwalunkwe teknoloġija ġdida.

It-taħriġ għandu jkun:

- addattat sabiex jagħti kas ta' riskji ġodda jew li nbidlu, u
- repetut perjodikament jekk ikun hemm bżonn.

2. Min ihaddem għandu jiżgura li haddiema minn intrapriża u/jew stabbiliment barranin, ingaġġati fuq xogħol fl-intrapriża u/jew stabbiliment tiegħu jkunu fil-fatt irċewew struzzjonijiet xierqa fir-rigward ta' riskji ta' sigurtà u saħha matul l-attivitajiet tagħhom fl-intrapriża u/jew stabbiliment tiegħu.

3. Rappreżentanti tal-haddiema bir-rwol speċifiku li jipproteġu s-sigurtà u s-saħha tal-haddiema għandhom ikunu intitolati għal taħriġ xieraq.

4. It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafi 1 u 3 ma għandux ikun a spejjeż tal-haddiema jew tar-rappreżentanti tal-haddiema.

It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1 għandu jsir matul is-siġhat ta' xogħol.

It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 3 għandu jsir matul is-siġhat ta' xogħol u skond il-prattika nazzjonali kemm jekk minn ġewwa jew barra l-intrapriża u/jew l-istabbiliment.

IT-TAQSIMA III

OBBLIGI TAL-HADDIEMA

L-Artikolu 13

1. Għandha tkun ir-responsabbiltà ta' kull impjegat li jieħu ħsieb sa fejn ikun possibbli tas-sigurtà u tas-saħħa tiegħu stess u dik ta' persuni oħra effettwati mill-azzjonijiet tiegħu jew Kummissjonijiet ta' xogħol skond it-taħriġ tiegħu u l-istruzzjonijiet mogħtija minn min ihaddmu.

2. Għal dan il-ghan, haddiema għandhom, b'mod partikolari, skond it-taħriġ tagħhom u l-istruzzjonijiet mogħtija minn min ihaddimhom:

- (a) jagħmlu użu korrett ta' makkinarju, apparat, għodda, sustanzi perikolużi, tagħmir tat-trasport u mezzi oħra ta' produzzjoni;
- (b) jagħmlu użu korrett tat-tagħmir ta' protezzjoni pprovdut lilhom u, wara l-użu, jirritornawh fil-post addattat tiegħu;
- (ċ) iżommu lura milli jiskonnettjaw, ibiddu jew inehhu arbitrarjament aġġegġi ta' sigurtà mwahhla, eż ma' makkinarju, apparat, għodda, impjant u bini, u jużaw b'mod korrett aġġegġi ta' sigurtà bħal dawn;
- (d) jinformat immedjatament lil min ihaddimhom u/jew lill-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u saħħa tal-haddiema b'xi sitwazzjoni ta' xogħol jekk għandhom raġuni biżżejjed sabiex jikkunsidraw li tkun ta' perikolu serju u immedjat għas-sigurtà u s-saħħa u bi kwalunkwe nuqqasijiet fl-arrangamenti ta' protezzjoni;
- (e) jikkooperaw, skond il-prattika nazzjonali, ma' min ihaddem u/jew haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u saħħa ta' haddiema, sa fejn hu bżonjuż sabiex iħallu xi xogħlijiet jew htigiet imposti mill-awtorità kompetenti sabiex jipproteġu s-sigurtà u saħħa ta' haddiema fuq ix-xogħol li għandu jsir;
- (f) jikkooperaw, skond il-prattika nazzjonali, ma' min ihaddem u/jew ma' haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema, kemm ikun hemm bżonn sabiex min ihaddem ikun jista' jiżgura li l-ambjent tax-xogħol u l-kondizzjonijiet tax-xogħol ikunu bla perikoli u ma jkunux ta' perikolu għas-sigurtà u saħħa fil-qasam ta' l-attività tagħhom;

IT-TAQSIMA IV

DISPOŻIZZJONIJET MIXXELLANJI

L-Artikolu 14

Sorveljanza tas-saħħa

1. Sabiex ikun żgurat li l-haddiema jirċievu sorveljanza xierqa tas-saħħa għall-perikoli ta' saħħa u sigurtà li jiltaqgħu magħhom fuq ix-xogħol, għandhom jiġu introdotti miżuri skond il-liġi u/jew prattiċi nazzjonali.

2. Il-miżuri li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1 għandhom ikunu tali li kull impjegat, jekk ikun jixtieq hekk, ikun jista' jirċievi sorveljanza tas-saħħa f'intervalli regolari.

3. Is-sorveljanza tas-saħħa tista' tiġi pprovduta bħala parti minn sistema ta' saħħa nazzjonali.

L-Artikolu 15

Gruppi ta' riskju

Gruppi tar-riskju partikolarment sensitivi għandhom jiġu protetti kontra l-perikoli li jaffettwawhom speċifikament.

L-Artikolu 16

Direttivi individwali — Emendi — Għan Ġenerali ta' din id-Direttiva

1. Il-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni bbażata fuq l-Artikolu 118a tat-Trattat, jadotta d-Direttivi individwali, *inter alia*, fiż-żoni mniżżla fl-Anness.

2. Din id-Direttiva u, mingħajr preġudizzju għall-proċedura li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 17 li tikkoncerna aġġustamenti tekniċi, id-Direttivi individwali jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura li għaliha hemm ipprovdut fl-Artikolu 118a tat-Trattat.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jgħoddu fit-totalità tagħhom għaž-żoni kollha koperti mid-Direttivi individwali, mingħajr preġudizzju għal disposizzjonijiet aktar stretti u/jew speċifiċi li hemm f'dawn id-Direttivi individwali.

L-Artikolu 17

Il-Kumitat

1. Għall-aġġustamenti purament tekniċi għad-Direttivi individwali li għalihom hemm ipprovdut fl-Artikolu 16(1) għandu jingħata kas ta':

— l-addozzjoni tad-Direttivi fil-qasam ta' armonizzazzjoni u standardizzazzjoni teknika, u/jew

— il-progress tekniku, bidliet f'regolamenti jew speċifikazzjonijiet internazzjonali, u sejbiet ġodda,

il-Kummissjoni għandha tkun meġhuna minn kumitat magħmul mir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u ppreseduta mir-rappreżentant tal-Kummissjoni.

2. Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jippreżenta lill-kumitat b'abbozz tal-miżuri li għandhom jittiehdu.

Il-kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar dan l-abbozz flimitu ta' żmien li jista' jistipulah il-President skond l-urġenza tal-każ.

L-opinjoni għandha tingħata mill-maġġoranza stabbilita fl-Artikolu 148(2) tat-Trattat fil-każ ta' deċiżjonijiet li l-Kunsill ikun jehtieg li jadotta fuq proposta mill-Kummissjoni.

Il-voti tar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fi hdan il-Kumitat għandhom jiġu peżati hekk kif stabbilit f'dak Artikolu. Il-president ma għandux jivvota.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta l-miżuri mbassra jekk ikunu bi qbil ma' l-opinjoni tal-kumitat.

Jekk il-miżuri mbassra ma jkunux bi qbil ma' l-opinjoni tal-kumitat, jew jekk ma tingħata l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni għandha, mingħajr dewmien, tippreżenta proposta lill-Kunsill li jkollha x'taqsam mal-miżuri li jkollhom jittiehdu. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

Jekk, malli jiskadu t-tliet xhur mid-data tar-riferenza lill-Kunsill, il-Kunsill ma jkunx aġixxa, il-miżuri proposti għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni.

L-Artikolu 18

Dispożizzjonijiet finali

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mil-31 ta' Diċembru 1992.

Għandhom jinformat mal-ewwel lill-Kummissjoni bihom

2. Stati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ta' liġi nazzjonali li huma jkunu diġà adottaw jew jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

3. Stati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni kull hames snin, dwar l-implimentazzjoni Prattika tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, billi jindikaw l-opinjoni ta' min ihaddem u tal-haddiema.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u l-Kunsill Konsultattiv bis-Sigurtà, Iġjene u Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol.

4. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta perjodikament lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali b'rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, filwaqt li tagħti kas ta' paragrafi 1 sa 3.

L-Artikolu 19

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula l-Lussemburgu, fit-12 ta' Ġunju 1989.

Għall-Kunsill

Il-President

M. CHAVES GONZALES

L-ANNEX

Lista ta' żoni li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 16(1)

- Postijiet tax-xogħol
 - Tagħmir tax-xogħol
 - Tagħmir personali ta' protezzjoni
 - Xogħol *b'visual display units*
 - Immaneġġjar ta' piżijiet tqal li jinvolti riskju ta' uġiġħ tad-dahar
 - Postijiet tax-xogħol temporanji jew mobbli
 - Sajd u agrikoltura
-